



2025-05-30

Die eine Arbeit ist genau so wichtig wie die andere, und da jede von ihnen den ganzen Menschen in Anspruch nimmt, so ist der einzelne Forscher, wenn er sein Werk wirklich fördern will, genötigt, alle seine Kräfte auf einen einzigen Punkt zu konzentrieren und die Gedanken an andere Zusammenhänge und Interessen einstweilen beiseite zu lassen.

Max Planck, *Sinn und Grenzen der exakten Wissenschaft* (Vortrag gehalten im November 1941)

The one job is precisely of the same importance as the other, and since either of both shall make demands on the whole energy of any single researcher, if he really wants to promote his work, is compelled to focus his entire strengths on a single area and to temporarily drop his thoughts about other related issues and interests.

Max Planck, *Significance and boundaries of the exact science* (speech held in November 1941)

两项工作同样重要，而且，其中任一项都需要科研人员全身心的投入，因此，只要他真正愿意去发展促进他的事业，他只能把自己所有的力量专注在某一个研究领域里，其他一些相关联的情况和他感兴趣的领域只能暂时被抛在一边了。

马克斯·普朗克，精确科学的意义和边界（演讲，1941年11月）